

Ch. Dir. Proprietaria  
24/11/1923

Nº 861

Prot. n. 12 Reg. fls. 156

B. Pte Ms n. 11-246 ✓

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1923

Data 16 de Novembro 1923

1  
20

Kovalánsa

Interessado Francis Kovalas

Assumpto Pede retificação de  
passagem



Arual de Ponte 8. 11 =



ao Dep. Est. do Cr. p. p. e

A DIRECTORIA DE TERRAS  
CAMPESINATO E IMIGRACAO

NOV 20 1923

Exmo. Sr. Secretario da Agricultura, Commercio e Obras Publicas,  
Sao Paulo.

Directoria Geral

SECRETARIA DA AGRICULTURA  
Secção do Expediente  
NOV 21 1923  
N.º 68674  
DIRECTORIA GERAL

Prot. N.º 4 154  
Hildebrando

Secretaria da Agricultura  
NOV 20 1923  
Gabinete do Secretario

Franz Kavallas, imigrante letto, recém-chegado com sua familia, vindo pelo vapor de Royal Mail Steam Posh. Co., entrou em Santos no dia 22 de Novembro de 1922; - hauido tomado em arrendamento umas terras no ex-munic. colonial Nova Odessa, municipio de Campinas e n'ellas estau-do-se residindo com sua familia, - vem pelo presente solicitar V. Ex. a fi-nera que se deigne a autorisar a res-tituicao de suas paragens de Durbenzo ate Santos.

A familia do requerente e' composta dos seguintes: - Franz Kavallas, chefe, com 41 annos; Lily - mulher, com 37 annos; Alfredo, filho, com 12 annos e Eurico, filho, com 9 annos.

O requerente, para os fins solicitados, junta os documentos necessarios.

Juro de Jurisica. - P. P. Experimento.

Nova Odessa, 16 de Novembro de 1922  
Franc Kavallas. Franz Kavallas



861) 12 de Nov. 1923



Juizo de Paz de Villa Americana, Co-  
munica de Campinas.

Attesto sob a fe' do meu cargo, que  
Francisco Cavalas, letrado, casado, exerce a pro-  
fissao de lavrador e reside em Nova Odessa  
deste districto

Villa Americana, 3 de Novembro de 1923  
Antonio G. ... Leite



Reconheco a firma supra  
Em teste J. da verde  
Villa Americana, 3 de Novembro 1923  
Omnino de Paz e Tabelliao  
Jose Ferreira Araujo



FIRMA do TAB. DE GABRIEL da VELOZA  
S. PAULO - RUA DO CENTRO, 22-A



F. Hauke

Primeiro Transferido. Escrip-  
 ta de arrendamento de um lote de  
 terras, que faz Rodolpho Pike a Franz  
 Cavalas, por tres annos, a 1:500\$000  
 por anno. No dia primeiro de Novem-  
 bro do anno do Nascimento de Nosso  
 Senhor Jesus Christo de mil novecentos  
 e vinte e tres, neste districto de  
 par de Villa Americana, comarca de  
 Campina, em meu cartorio com-  
 pareceram partes entre si justas e con-  
 tractadas, sendo como outorgante lo-  
 cador Rodolpho Pike, letho, solteiro,  
 maior e como outorgado locatario  
 Franz Cavalas, casado, lavador, letho,  
 maior, ambos residentes em Nova Odessa,  
 deste districto, meus conhecidos e das  
 testemunhas abaixo assignadas, com-  
 parecendo tambem, a meu convite  
 Carlos Kraul, casado, letho, mora-  
 dor neste districto, meu conhecido  
 e das testemunhas, como interprete  
 por não conhecer o outorgado locatario  
 o portuguez, do que tudo dou fe. E pelo  
 outorgante locador Rodolpho Pike foi  
 dito perante as testemunhas, que sen-  
 do senhor e unico possuidor, a legiti-  
 mo titulo, de um lote de terras de  
 cultura, todo cercado, com a superfi-  
 cie territorial de dez alqueires, sito  
 na secção Engenho Velho, do nucleo  
 colonial Nova Odessa, districto de Re-  
 bonças, comarca de Campina, pela

H





pela presente escriptura tem contractado com o outorgado Franzy Cavalas, de lhe arrendar, como de facto arrendado tem, esse lote de terras para plantar e explorar a cultura de cereaes e outros productos annuaes, pelo prazo de tres annos a contar de hoje, mediante o aluguel annual de um conto e quinhentos mil reis, que deverá ser pago em moeda corrente do paiz, todos os annos, no fim da colheita de cereaes de cada anno, a elle outorgante locador, no seu domicilio; que fica o outorgado locatario obrigado a, dentro de um anno, a contar de hoje construir com material e não de obras a sua custa, uma casa de meio tijolo, pilares, telha vã e terreo, com portas e janellas, propria para habitação, nas terras do lote acima mencionado, em logar designado pelo proprietario, occupando essa casa a area de quarenta metros quadrados, contendo tres commodos, devidamente rebocados internamente e externamente e coberta de telhas, cuja benfeitoria será indemnizada pelo outorgante locador com a quantia de um conto de reis, no acto da restituição das terras arrendadas, com essa casa, nas condições taes como acima se declara, so fiadas-se o prazo de locação; que a parte que deixar de cumprir este



este contracto ou algumas de suas  
clausulas, pagará a outra parte u-  
ma multa ou pena convencional  
de dois contos de reis, além dos  
daunos resultantes da rescisão; que  
o locatario usará a casa que cons-  
tituir, durante a vigencia deste contracto.  
E pelo outorgado locatario Franz Cavalos  
foi dito perante as mesmas testemu-  
nhas, que accita a presente escriptu-  
ra em seus expressos termos, e que  
se obriga ao pagamento dos alugueis  
anuaes de um conto e quinhentos  
mil reis, nos prazos retro mencio-  
nados, a responder pela multa ou  
pena a que der causa e a cumprir  
as demais condições do presente con-  
tracto, e nelle exarados. Apresentaram  
o sello proporcional em duas estan-  
pilhas federaes no valor de doze  
mil reis, que abaixo vão colladas  
e inutilizadas na forma da lei. De  
couso assim disseram e outorgaram,  
dou fe; lavrei a presente escriptura  
a mim hoje pedida, a qual lida e  
achada conforme, accitaram e as-  
signaram as partes contractantes, o in-  
terprete e as testemunhas a tudo pre-  
sentes João Bonon e José Meirelles  
dos Santos. Prestou-se o interprete  
transmittindo-me as palavras do  
outorgado locatario e a este traduzin-  
do a leitura da presente escriptura do.





do que tudo dou fé. Eu, José Ferreira  
Aranha, escrivão de paz e tabellião por  
lei, a escrevi. Villa Americana, 1.º de  
Novembro de 1923. Rodolpho Pike  
- Frans Cavalas - Carlos Kraul - João  
Bonon - José Meielles dos Santos.  
O escrivão José Ferreira Aranha, sella-  
da. Traslada da na mesma data, su-  
pra. Eu, José Ferreira Aranha, es-  
crivão de paz e tabellião por lei, a  
conferi, subscrevi e assigno em  
publico e novo. Em 1.º de 17 de  
verde.

O Honor. José Ferreira Aranha



Frans Cavalas



Do Departamento E. de Trabalho,  
para que se digne informar.  
Diretoria de Ensino - 22-11-923.  
L. Costa  
Diretor Luterino.



7

304

N.

Franz Kavalas, lethe, serralheiro, com 41 annos de idade, sua mulher Lily, com 37, e seus filhos Alfredo, com 10, e Erick, com 7, procedentes do porto de Cherburgo, vieram pelo vapor "Arlanza", entraram na Hospedaria deste Departamento a 22 de Novembro de 1922, e seguiram para a estação de Sapzal, sem patrão.

O requerente é arrendatario de um lote de terras em Villa Americana, conforme se verifica por documento que junta ao requerimento.

Departamento Estadual do Trabalho, 14 de Dezembro de 1923.

*Jim Cerrito*  
Director.

*Bolton 114-12-923*

*Arthur O'Leary*



8

Não tendo o requerente 3 pessoas da idade de 12 a 50 annos, na familia, conforme exige o Regulamento em vigor, parece-me não caber deferimento a petição presente, porem, superior juizo mandará o que for de direito.

Directoria de Terras, 14-12-923

*Geary*  
2º Official

*Indefinido.*

*l. Costa*

*Leitor int.*

*17.12.23*



*Justo an papers anteriores do Paul*

Exm<sup>o</sup> Snr. Dr. Director de Terras

*F*

São Paulo

Diz, Francisco Kavalas, abaixo assignado que tendo sido indeferido o seu requerimento pedindo restituição de passagens, é este para respeitosamente solicitar se digno V.S. reconsiderar o seu respeitavel despacho, autorizando o pagamento solicitado visto, na forma da Lei, assistir direito do pedido do supplicante.

E. R. M.

*Para o Director de Terras de Junho de 1924  
Francisco Kavalas*



*12 - Reg - 88 162*



10

Francisco Kavalas  
fede reconsideraçã do despacho  
que indeferiu o seu pedido de  
restituçã de passagem.  
Relato-me a informaçaõ  
de fl. 8.

Texas, 15/10/24

Leary  
g. officij

Mantenho meu cert.  
de fl. 8.

le. coste  
sem tar. inf.<sup>o</sup>

16.10.24.



*100 milões  
9/16/1932*

*11*



*Exmo. Sr. Director, Directori: das Terras e  
Colonização*

*Deulho pedir humildemente mandar  
entregar as passaportes de Francis Kavalas  
como familiar.*



**TABELIONATO VEIGA**  
(Rua S. Bento, 5-A)

Reconheço a firma.....*[Signature]*

S; Paulo,.....de.....*9 de Maio* de 1932

Em teste.....*[Signature]* da verdade

*[Signature]*  
Escrivente autorizado

*R' 4º Suppl.*

*11/5/1932*

*Kavalas e outros  
Pet. Direto*



12

Ao Sr. Valdomiro para informar.

11/5/932.

*Octávio Pacheco Jordão*

Chefe da 7a. Secção.

SENHOR CHEFE DO EXPEDIENTE

REVENDO O REGISTRO DESTE ARQUIVO,  
ENCONTREI NOS AUTOS 861 (1/20) DE FRANCISCO  
KAVAKAS OS PASSAPORTES DE QUE TRATA O REQUE-  
RIMENTO.

RESPEITOSAS SAUDAÇÕES

SÃO PAULO, 12/5/32

*Valdomiro Ebling*

3° ESCRITURARIO, EN-  
CARREGADO DO ARQUIVO



Á vista da informação re-  
tro, penso que não ha inconveniente em serem  
entregues os passaportes solicitados, median-  
te recibo.

S. Paulo, 12/5/932.

*Colunio de Souza Jordão*

Chefe da 7a. Secção.

PC/

*De acordo.*

*16/5/932*

*Francisco de Souza San Juan*  
*Pelo Directo*

*At. Sr. Valdomiro para cumprir*  
*16/V/932*

*[Signature]*



RECEBI DA DIRETORIA DE TERRAS E  
COLONISAÇÃO OS PASSAPORTES DE FRANCISCO  
KAVALAS.

SÃO PAULO, 17 DE MAIO DE 1932

Carlos Rudolph Frotermann

WATTEL

ROYAL

